

Donnerstag,  
29. November 2012

## Kantonsrat

Sitzung des Kantonsrats vom 6./7. Dezember 2012 2026

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Eidgenössische Volksabstimmung vom 25. November 2012.  
Ergebnisse 2027

## Gesetzessammlung

Schonvorschriften über die Fischerei 2027

Regierungsratsbeschluss Förderungsorte und Verteilung  
der Bewilligungen betreffend den Erwerb von Grundstücken  
durch Personen im Ausland 2029

Ausführungsbestimmungen zur Tourismusverordnung 2031

Ausführungsbestimmungen über  
die Steuerveranlagung 2012 und 2013 2033

## Departemente

Rechtsberatung 2036

Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene. Information 2049

Baugesuche und Sonderbewilligungen 2050

## Stellenausschreibungen

2052

## Gerichte

2055

## Gemeinden

2058

## Verschiedene

Handelsregister 2062

Eigentumsübertragungen (im Internet nicht veröffentlicht) 2069



Kanton  
Obwalden

2025

---

# Kantonsrat

## Sitzung des Kantonsrats

Die Mitglieder des Kantonsrats werden auf Donnerstag, 6. Dezember 2012 und Freitag, 7. Dezember 2012, 8.00 Uhr, ins Rathaus in Sarnen zu einer Sitzung einberufen.

Zur Behandlung gelangen nachstehende Geschäfte:

### *I. Gesetzgebung*

1. Revision der Gesetzgebung über die Jugendhilfe; 2. Lesung  
Kommissionspräsident Max Rötheli, Sarnen

### *II. Verwaltungsgeschäfte*

1. Kantonsratsbeschluss über die Integrierte Aufgaben- und Finanzplanung 2013 bis 2016 sowie das Budget 2013;  
Präsident der Geschäfts- und Rechnungsprüfungskommission Klaus Wallimann, Alpnach;  
Präsidentin der Rechtspflegekommission Lucia Omlin, Sachseln
2. Amtsbericht über die Rechtspflege 2010 und 2011;  
Präsidentin der Rechtspflegekommission Lucia Omlin, Sachseln
3. Schlussbericht zum Projekt Neue Verwaltungsführung Obwalden (NOW);  
Kommissionspräsidentin Monika Brunner, Alpnach
4. Kantonsratsbeschluss über den Leistungsauftrag und den Globalkredit 2013 des Kantonsspitals Obwalden;  
Kommissionspräsident Urs Keiser, Sarnen

### *III. Parlamentarische Vorstösse*

1. Motion betreffend familienergänzende Betreuung für Kinder ab Kindergartenalter;  
von der SP-Fraktion, Erstunterzeichnerin Kantonsrätin Nicole Wildisen, Sarnen
2. Postulat betreffend Fremdsprachenunterricht auf der Mittelstufe;  
von den Kantonsräten Urs Keiser, Sarnen und Bruno Furrer, Lungern

Sarnen, 24. Oktober 2012

Im Namen der Ratsleitung  
**Ratssekretariat des Kantonsrats**

*Die Sitzungen des Kantonsrats sind öffentlich.*

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Eidgenössische Volksabstimmung vom 25. November 2012. Ergebnisse im Kanton Obwalden

Änderung vom 16. März 2012 des Tierseuchengesetzes:

Gemeinde	Stimm- berechtigte	Stimmzettel				Ja	Nein	Stimm- bet.
		eingelegte	leere	ungültige	in Betracht fallende			
Obwalden								
Sarnen	7'196	2'671	63	26	2'582	1'374	1'208	37.12%
Kerns	4'187	1'045	16	10	1'019	438	581	24.96%
Sachseln	3'392	906	17	12	877	513	364	26.71%
Alpnach	3'958	996	16	19	961	523	438	25.16%
Giswil	2'605	1'290	34	27	1'229	534	695	49.52%
Lungern	1'541	475	9	4	462	221	241	30.82%
Engelberg	2'565	798	8	11	779	414	365	31.11%
<b>Total: Obwalden</b>	<b>25'444</b>	<b>8'181</b>	<b>163</b>	<b>109</b>	<b>7'909</b>	<b>4'017</b>	<b>3'892</b>	<b>32.15%</b>
In Prozenten					100	50.79	49.21	

Binnen einer Frist von drei Tagen kann beim Regierungsrat betreffend diese Abstimmung Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde ist dem Regierungsrat eingeschrieben zuzustellen (Art. 77 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte [BPR; SR 161.1]).

Sarnen, 29. November 2012

**Staatskanzlei**

---

## Gesetzessammlung

### Schonvorschriften über die Fischerei

vom 26. November 2012

*Das Volkswirtschaftsdepartement des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 2 Buchstabe e der Fischereiverordnung vom 18. Dezember 1997<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

<sup>1</sup> GDB 651.21

## Art. 1 Schonzeiten

<sup>1</sup> Die Schonzeiten für die nachstehend aufgeführten Fische dauern unter Vorbehalt von Sonderbewilligungen:

Forellen ( <i>Salmo trutta</i> )		
- im Sarnersee und Lungernersee	1. Oktober	bis 25. Dezember
- in den übrigen Gewässern	1. Oktober	bis 30. April
Äsche ( <i>Thymallus thymallus</i> )	1. November	bis 31. Mai
Rötel (Seesaibling, <i>Salvelinus alpinus</i> )	1. Oktober	bis 31. Dezember
Felchen ( <i>Coregonus spp.</i> )	1. November	bis 15. Januar
Zander ( <i>Sander lucioperca</i> )	15. April	bis 31. Mai
Regenbogenforelle ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> )		
- im Lungernersee	1. Dezember	bis 25. Dezember

<sup>2</sup> Für die einheimischen Krebse (*Decapoda*) gilt ein uneingeschränktes ganzjähriges Fangverbot.

<sup>4</sup> Im Alpnachersee gelten die Schonzeiten gemäss § 18 der Ausführungsbestimmungen zur Vereinbarung über die Fischerei im Vierwaldstättersee vom 4. Juni 2008<sup>2</sup>.

## Art. 2 Fangmindestmasse

<sup>1</sup> Die nachgenannten Fische müssen von der Kopfspitze bis zu den Spitzen der natürlich ausgebreiteten Schwanzflosse mindestens folgende Längen aufweisen:

Forellen ( <i>Salmo trutta</i> )	
- im Sarnersee	45 cm
- im Lungernersee	35 cm
- in der Sarneraa (Sarnen bis Alpnach, inkl. Wichelsee)	24 cm
- in der Engelbergeraa (Eugenisee bis Kantonsgrenze NW)	24 cm
- im Arnibach, Engelberg (Grenzgewässer OW/NW)	24 cm
- in allen übrigen Gewässern	22 cm
Äsche ( <i>Thymallus thymallus</i> )	35 cm
Rötel (Seesaibling, <i>Salvelinus alpinus</i> )	22 cm
Felchen ( <i>Coregonus spp.</i> )	25 cm
Zander ( <i>Sander lucioperca</i> )	45 cm
Egli ( <i>Perca fluviatilis</i> )	15 cm
Aal ( <i>Anguilla anguilla</i> )	50 cm

<sup>2</sup> GDB 651.311

<sup>2</sup> Im Alpnersee gelten die Fangmindestmasse gemäss § 19 der Ausführungsbestimmungen zur Vereinbarung über die Fischerei im Vierwaldstättersee vom 4. Juni 2008<sup>3</sup>.

**Art. 3** *Aufhebung bisherigen Rechts*

Die Schonvorschriften über die Fischerei vom 22. Juni 2010<sup>4</sup> werden aufgehoben.

**Art. 4** *Inkrafttreten*

Diese Schonvorschriften treten unter dem Vorbehalt der Genehmigung durch den Bund am 1. Januar 2013 in Kraft.

Sarnen, 26. November 2012

Volkswirtschaftsdepartement Obwalden  
Niklaus Bleiker, Regierungsrat

<sup>3</sup> GDB 651.311

<sup>4</sup> ABI 2010, 1326

---

## **Regierungsratsbeschluss über die Förderungsorte und die Verteilung der Bewilligungen betreffend den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland für die Jahre 2013/2014**

vom 20. November 2012

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 5 Absatz 2 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 2. Juli 1987<sup>1</sup>,

*beschliesst:*

<sup>1</sup> GDB 213.81

## **Art. 1** *Förderungsorte*

Als Orte, die des Erwerbs von Ferienwohnungen oder von Wohneinheiten in Apparthotels durch Personen im Ausland bedürfen, um den Fremdenverkehr zu fördern, werden im Sinne von Art. 9 Abs. 3 des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland<sup>2</sup> bezeichnet:

- a. Sarnen;
- b. Kerns;
- c. Sachseln;
- d. Alpnach;
- e. Giswil;
- f. Lungern;
- g. Engelberg.

## **Art. 2** *Kontingentsverteilung*

Die Verteilung der Bewilligungen aus dem kantonalen Kontingent im Sinne von Art. 11 Abs. 4 des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland<sup>3</sup> wird durch die Bewilligungsbehörde in der Reihenfolge der Erledigung der Bewilligungsgesuche vorgenommen.

## **Art. 3** *Gültigkeitsdauer*

<sup>1</sup> Dieser Beschluss gilt ab 1. Januar 2013 bis 31. Dezember 2014.

<sup>2</sup> Er ist dem Bundesamt für Justiz zur Kenntnis zu bringen<sup>4</sup>.

Sarnen, 20. November 2012

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Franz Enderli  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

<sup>2</sup> SR 211.412.41

<sup>3</sup> SR 211.412.41

<sup>4</sup> SR 211.412.41

# Ausführungsbestimmungen zur Tourismusverordnung

vom 20. November 2012

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

in Ausführung von Artikel 13 des Tourismusgesetzes 3. Mai 2012<sup>1</sup>,  
gestützt auf Artikel 3 Absatz 6 und Absatz 7 der Tourismusverordnung vom  
3. Mai 2012<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

**Art. 1** *Tourismusabgaben bei Paragastronomiebetrieben und Betrieben mit gewinnorientierten touristischen Aktivitäten*  
*a. Kriterien*

<sup>1</sup> Als Paragastronomiebetriebe gelten Unternehmen, welche nicht zum Gastgewerbe zählen, jedoch im Rahmen einer selbstständigen und auf dauernden Erwerb ausgerichteten wirtschaftlichen Tätigkeit gastgewerbliche Leistungen erbringen. Dazu gehören insbesondere Kioske, Imbisse, Besenbeizen, Agrotourismusbetriebe, Take-aways, Bäckereien, Metzgereien, Tankstellenshops, Detailläden und Supermärkte sowie Sport- und Vereinslokale mit gastronomischen Angeboten und entsprechenden Verkaufs- oder Ausschankräumen, in denen Speisen und Getränke zum Verzehr an Ort und Stelle angeboten werden.

<sup>2</sup> Geringfügige gastronomische Dienstleistungen in Bäckereien, Metzgereien, Detailläden, Kiosken oder Supermärkten, gelegentliche Freizeitwirteaktivitäten und Vereinsfeste mit Bewirtung fallen nicht darunter.

<sup>3</sup> Als Betriebe mit gewinnorientierten touristischen Aktivitäten gelten Unternehmen, welche eine entsprechende selbstständige und auf dauernden Erwerb ausgerichtete wirtschaftliche Tätigkeit ausüben. Dazu gehören insbesondere Sport- und Freizeitanlagen, Ski- und Alpenschulen, Snowboardschulen, Langlaufschulen, Golfschulen, Führungen, Ausflüge, Wanderungen, Biketouren, Gleitschirmflüge, Fischen, Reitschulen und Kutschenfahrten, Freizeit- und Vergnügungsparks, Abenteuerangebote, Kanufahren, Rafting, Canyoning und Trekking.

<sup>1</sup> GDB 971.3

<sup>2</sup> GDB 971.31

## **Art. 2**            *b. Ansätze*

<sup>1</sup> Die jährlichen Abgaben von Paragastronomiebetrieben betragen für:

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| a. Kioske  | Fr. 100.– bis Fr. 300.– |
| b. Imbisse   | Fr. 500.–               |
| c. Besenbeizen   | Fr. 300.– bis Fr. 500.– |
| d. Agrotourismusbetriebe   | Fr. 300.–               |
| e. Take-aways  | Fr. 500.–               |
| f. Tankstellenshops  | Fr. 300.– bis Fr. 500.– |
| g. Bäckereien, Metzgereien, Detailläden und Supermärkte mit gastronomischen Angeboten                                    | Fr. 300.– bis Fr. 500.– |
| h. Sportlokale (sofern ausserhalb Veranstaltung)   | Fr. 300.– bis Fr. 500.– |
| i. Vereinslokale (wenn regelmässige Veranstaltungen mit oder durch Personen stattfinden, die dem Verein nicht angehören) | Fr. 300.– bis Fr. 500.– |

<sup>2</sup> Die jährlichen Abgaben für Betriebe mit gewinnorientierten touristischen Aktivitäten betragen für:

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| a. Reiner Nebenerwerb      | Fr. 100.–                 |
| b. Einpersonenunternehmen  | Fr. 300.–                 |
| c. Mehrpersonenunternehmen | Fr. 500.– bis Fr. 1 000.– |

<sup>3</sup> Die mit der Erhebung der Tourismusabgabe beauftragten juristischen Personen legen im Einzelfall die Abgaben innerhalb des massgebenden Rahmens fest und berücksichtigen dabei die Zahl der Mitarbeitenden und die wirtschaftliche Bedeutung des Betriebs. Pro Paragastronomiebetrieb oder Betrieb mit gewinnorientierten touristischen Aktivitäten wird nur eine Tourismusabgabe erhoben.

## **Art. 3**            *Saisonbetriebe und Kleinhotels*

<sup>1</sup> Bei Hotelbetrieben haben Saisonbetriebe und Kleinhotels 70 Prozent der Tourismusabgabe zu entrichten.

<sup>2</sup> Hotels gelten als Saisonbetriebe, wenn sie gemäss Anhang zu Artikel 15 des Gesamtarbeitsvertrags des Schweizerischen Gastgewerbes (LGAV) als solche bezeichnet werden und sich hierüber ausweisen. Als Kleinhotel gelten Betriebe mit zehn oder weniger Zimmern.

## **Art. 4**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten am 1. Januar 2013 in Kraft.

Sarnen, 20. November 2012

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Franz Enderli  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

---

# **Ausführungsbestimmungen über die Steuerveranlagung für die Perioden 2012 und 2013**

vom 20. November 2012

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden,*

gestützt auf Artikel 165 Absatz 2 des Steuergesetzes (StG) vom 30. Oktober 1994<sup>1</sup> und Artikel 37 der Vollziehungsverordnung zum Steuergesetz (VV zum StG) vom 18. November 1994<sup>2</sup>,

*beschliesst:*

## **I. Steuerperiode 2012**

### **Steuererklärung 2012**

#### **Art. 1**      *Formulare*

<sup>1</sup> Das Steuererklärungsformular ist so ausgestaltet, dass die Veranlagungsbehörden die Angaben für die Veranlagung der Kantons- und Gemeindesteuern und der direkten Bundessteuer daraus entnehmen können.

<sup>2</sup> Für die Steuerperiode 2012, die im System der einjährigen Gegenwartsbemessung veranlagt wird, wird die Steuererklärung 2012 einverlangt.

<sup>1</sup> GDB 641.4

<sup>2</sup> GDB 641.41

## **Art. 2**      *Zustellung*

Die kantonale Steuerverwaltung hat den steuerpflichtigen natürlichen Personen bis Ende Februar 2013 die Formulare für die Steuererklärung 2012 zuzustellen. Wer diese bis dahin nicht erhält, ist verpflichtet, die Unterlagen für die Selbstdeklaration bei der kantonalen Steuerverwaltung zu verlangen.

## **Art. 3**      *Einreichung*

<sup>1</sup> Die steuerpflichtigen natürlichen Personen haben die Steuererklärung 2012 innert 60 Tagen nach deren Empfang vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt, unterzeichnet und mit den erforderlichen Beilagen versehen der kantonalen Steuerverwaltung einzureichen. Gesuche um Fristerstreckung nach Art. 47 Abs. 2 VV zum StG sind bei der kantonalen Steuerverwaltung einzureichen.

<sup>2</sup> Die Steuererklärungsformulare der juristischen Personen sind innerhalb von 30 Tagen seit Durchführung der Mitglieder- bzw. Generalversammlung direkt der kantonalen Steuerverwaltung zuzustellen.

## **Art. 4**      *Wegleitung und Auskünfte*

<sup>1</sup> Die kantonale Steuerverwaltung erlässt im Einvernehmen mit dem Finanzdepartement die Wegleitung über das Ausfüllen der Steuererklärung 2012.

<sup>2</sup> Auskünfte erteilt die kantonale Steuerverwaltung.

# **II. Steuerperiode 2013**

## **A. Hauptveranlagung**

### **Art. 5**      *Steuerperiode*

Im Jahr 2013 erfolgt für die steuerpflichtigen natürlichen und juristischen Personen eine Neuveranlagung für die Kantons- und Gemeindesteuer 2013 und für die direkte Bundessteuer 2013.

## **B. Berechnungsgrundlagen**

### **Art. 6**      *Einkommen* *a. Allgemeines*

Für die Berechnung des steuerbaren Einkommens der natürlichen Personen sind die Einkünfte des Jahres 2013 massgebend. Zum steuerbaren Einkommen gehören sämtliche in Geld oder geldwerten (Naturaleinkünfte) bestehenden, wiederkehrenden oder einmaligen Einkünfte aus Erwerbstätigkeit, Vermögensertrag oder anderen Einnahmequellen.

#### **Art. 7**            *b. Eigenmietwert landwirtschaftlicher Gebäude*

Der massgebliche Faktor zur Ermittlung der (Brutto-) Eigenmietwerte landwirtschaftlicher Gebäude auf der Grundlage der letzten amtlichen Schätzung (Netto-Protokollmietwerte) beträgt 2.1.

#### **Art. 8**            *Vermögen*

Für das Vermögen ist der Stand am 31. Dezember 2013 massgebend.

### **C. Fälligkeit, Verzugszins sowie Ausgleichszins**

#### **Art. 9**            *Fälligkeit und Verfalltag*

<sup>1</sup> Die Fälligkeit der periodisch veranlagten Kantons- und Gemeindesteuern wird auf den 31. Oktober des Steuerjahres festgesetzt. Vorbehalten bleiben die Fälligkeiten für die übrigen Steuern und Bussen.

<sup>2</sup> Als Verfalltag für die Berechnung der Ausgleichszinsen im Sinne von Art. 247 Abs. 2 Bst. b StG gilt der 30. November.

#### **Art. 10**          *Verzugszins*

Für Guthaben der Bezugsbehörden wird für Schlussrechnungen gemäss Art. 248 StG und Art. 37 Bst. b VV zum StG nach Ablauf der Zahlungsfrist im Kalenderjahr 2013 ein Verzugszins von fünf Prozent in Rechnung gestellt.

#### **Art. 11**          *Ausgleichszins*

Der Ausgleichszins für Zahlungen der Steuerpflichtigen und für die Schlussrechnung gemäss Art. 247 StG beträgt zwei Prozent.

### **D. Rückerstattung der eidgenössischen Verrechnungssteuer**

#### **Art. 12**          *Natürliche Personen*

Natürliche Personen beantragen die Rückerstattung der Verrechnungssteuer mit den Formularen, die ihnen durch die kantonale Steuerverwaltung zugestellt werden. Wer kein Formular erhält, kann dies bei der kantonalen Steuerverwaltung beziehen. Wird der Antrag auf Rückerstattung mit der kantonalen Steuererklärung 2012 eingereicht, so wird er mit den zu entrichtenden Kantons- und Gemeindesteuern 2013 verrechnet. Verbleibt nach Verrechnung mit diesen Steuern ein Überschuss, so wird er mit Bussen, Nachsteuern, Ausgleichs- und Verzugszinsen, ausstehenden Kantons- und Gemeindesteuern oder ausstehenden direkten Bundessteuern verrechnet.

## **Art. 13**      *Juristische Personen*

Juristische Personen sowie Kollektiv- und Kommanditgesellschaften beantragen die Rückerstattung der Verrechnungssteuer bei der eidgenössischen Steuerverwaltung in Bern, bei welcher Amtsstelle besondere Formulare erhältlich sind.

### **III. Schlussbestimmung**

## **Art. 14**      *Inkrafttreten*

Diese Ausführungsbestimmungen treten am 1. Januar 2013 in Kraft.

Sarnen, 20. November 2012

Im Namen des Regierungsrats  
Landammann: Franz Enderli  
Landschreiber: Dr. Stefan Hossli

---

## **Sicherheits- und Justizdepartement**

### **Rechtsberatung**

Unentgeltliche Rechtsberatung des Anwaltverbandes im Kanton Obwalden:  
*lic.iur. HSG (MM) Sylvia Buetler, Buetler Legal GmbH, Chilchgasse 8,  
6072 Sachseln, Telefon 041 666 07 98, Fax 041 810 47 77.*

Beratung: Donnerstag, 6. Dezember 2012, 14.00–18.00 Uhr in Sachseln.

Die Konsultation kann für eine halbe Stunde ohne Schriftverkehr in Anspruch genommen werden. Voranmeldung notwendig.

Sarnen, 29. November 2012

**Sicherheits- und Justizdepartement**

---

### **Betreibung und Konkurs. Einstellung mangels Aktiven**

<i>Schuldnerin:</i>	STARBURST GmbH, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf
<i>Konkurseröffnung:</i>	2. August 2012
<i>Konkurseinstellung:</i>	22. November 2012
<i>Frist gemäss Art. 230 Abs. 2 SchKG:</i>	10. Dezember 2012
<i>Kostenvorschuss:</i>	CHF 4'000.–

Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Innert gleicher Frist sind allfällige Verwertungsbegehren nach Art. 230a Abs. 2 SchKG einzureichen.

Sarnen, 29. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 8. August 2012 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Lucky Home Investment AG, c/o BDO AG*, Kernserstrasse 31, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 29. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 8. August 2012 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *Lucky Home Eco-Park AG, c/o BDO AG*, Kernserstrasse 31, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 29. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

Mit Entscheid vom 8. August 2012 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *GMPC AG*, c/o BDO AG, Kernserstrasse 31, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 29. November 2012

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Jugend und Sport. Kantonales Schneesportlager Obwalden 2013**

In der 1. Fasnachtsferienwoche 2013 findet wiederum das legendäre kantonale Schneesportlager Obwalden auf der Melchsee-Frutt (Bonistock) statt.

Den Teilnehmenden werden auf und neben den Pisten ein tolles Lagerambiente sowie ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm geboten.

*Lagerdatum:* 3.–8. Februar 2013

*Lagerort:* Bonistock, Melchsee-Frutt

*TeilnehmerInnen:* Wintersportbegeisterte Mädchen und Knaben zwischen 10 und 14 Jahren (Jahrgänge 1999–2003), mit einer Grundbeherrschung ihres Schneesportgerätes

- Kosten:** mit Liftkarte CHF 283.–, ohne Liftkarte CHF 200.–
- Aufnahme:** Wir können nur vollständig ausgefüllte und unterschriebene Anmeldungen berücksichtigen. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt, deshalb entscheidet die Lagerleitung über die Anmeldung.
- Anmerkung:** Eltern in finanzieller Notlage können bei der Anmeldestelle einen schriftlichen Antrag um Reduktion oder Erlass des Lagergeldes stellen.

Anmeldeformulare können bei der Abteilung Sport, Rütistrasse 3, Postfach 1105, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 63 45, sport@ow.ch oder in den Schulen bezogen werden.

Anmeldeschluss mit dem offiziellen Formular ist der *14. Dezember 2012*.

Sarnen, 22. November 2012

**Bildungs- und Kulturdepartement  
Abteilung Sport**

---

## **Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**

Für ausführlichere Informationen [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder 041 666 64 86  
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder nachfolgendem Anmeldeformular).

### **Hauswirtschaft**

Die modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem reichen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes, Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor. Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.

Fordern Sie unsere detaillierte Kursbroschüre an.

Die Modulübersicht mit allen Modulen für das Schuljahr 2012/2013 finden Sie auf unserer Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

### **Info-Abende**

Am 12. März und 16. Mai 2013, 19.30–21.00 Uhr, finden unverbindliche Informationsabende über die modulare, bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung statt. Für den Besuch der Informationsabende ist keine Anmeldung erforderlich.  
Ort: BWZ Obwalden in Giswil, Aula.

<b>Pflichtmodule</b>		
H11311 Ernährung und Verpflegung II	Do, 7x8 Lekt. ganzer Tag, 1x4 Lekt. Vormittag, 28.02.2013 – 04.07.2013 Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 (Exkl. Nahrungsmittel)
H 11312 Gartenbau Frühling/Sommer	Di, 10x4 Lekt. Vormittag 19.03.2013 – 04.06.2013 Erwin Müller	Fr. 300.00
H 11313 Haushaltsführung	10x4 Lekt. Nachmittag 19.03.2013 – 04.06.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 350.00
H 11314 Landwirtschaftliche Buchhaltung	Do, 9x4 Lekt. Vormittag, 1x4 Lekt. Nachmittag, 31.01.2013 – 27.06.2013 Susanne Kilchenmann	Fr. 350.00
H 11315 Landwirtschaftliches Recht	Do, 10x4 Lekt. Nachmittag 10.01.2013 – 23.05.2013 Michael Camenzind	Fr. 350.00
<b>Wahlmodule</b>		
H 11310 Agrotourismus	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag 18.03.2013 – 29.04.2013 Yvonne Koller	Fr. 500.00
H 11316 Milchverarbeitung	Mo, 5x8 Lekt. ganzer Tag 07.01.2013 – 18.02.2013 Barbara Joller-Graf	Fr. 500.00
H 11317 Textiles Gestalten	Mo, 15x4 Lekt. Abend 18.02.2013 – 17.06.2013 Ursula Christen-Jödicke	Fr. 530.00 (Exkl. Material)

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.

Das BWZ bietet als Testcenter ECDL-Lehrgänge modular mit fakultativem Zertifikatabschluss an. Der Europäische Computerführerschein ECDL (European Computer Driving Licence) ist ein europaweit anerkanntes Zertifikat.

Besuchen Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

<b>Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt</b>		
I 11303 Einstieg in die PC-Welt, Windows 7	12x Mo, 36 Lekt. 18.02. – 27.05.2013 18.15 – 20.45h, Peter Kempf	Fr. 780.00
<b>Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung</b>		
I 11301 CAD 2 Aufbaukurs (AutoCAD 2012)	10x Mi, 30 Lekt. 27.02 – 15.05.2013 18.00 – 20.30h, Othmar Mühlebach	Fr. 670.00
I 11302 ECDL-Testtag (Modul 1 – 7 frei wählbar)	1x Sa, 15.06.2013, 09.00 – 12.00h Boris Relja	
I 11304 Excel, Office 2010	8x Di, 24 Lekt. 05.03. – 07.05.2013 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 540.00
I 11305 Internetseite gestalten	7x Mi, 21 Lekt. 23.01. – 20.03.2013 18.15 – 20.45h, Boris Relja	Fr. 470.00

## 1. ECDL-Testtag 15.12.2012, 9.00h (Modul 1 – 7, frei wählbar)

## Sprachen

Anmeldefrist bis 28. Dezember 2012

Am ersten Kursabend werden in den Sprachkursen Gespräche zur Kurseinstufung geführt. Damit soll sichergestellt werden, dass alle Kursteilnehmenden einen Kurs belegen, der ihren Voraussetzungen entspricht. In gegenseitiger Absprache kann eine Umteilung in einen anderen Kurs erfolgen.

Einstufungstest in Englisch und Französisch möglich. Beachten Sie unsere Homepage [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch).

Umfangreicher Englisch-Einstufungstest ab B1 (Mittelstufe II) möglich: 01.12.2012 im BWZ Obwalden in Sarnen. Anmeldung erforderlich!

Preise Sprachkurse: Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00 / Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00. Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

### 60+ Kurse

#### Mittelstufe I (A2)

S 11302	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Englisch 60+ Conversation Basic A2	16.00 – 17.45h Margrit Vogler Sulzbach

#### Mittelstufe II (B1)

S 11303	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Englisch 60+ Conversation Medium B1	09.15 – 11.00h Margrit Vogler Sulzbach

### Chinesisch

#### Grundstufe (A0–A1)

S 11310	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Chinesisch Konversation (neu)	19.50 – 21.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

*Mit oder ohne Vorkenntnisse.*

*Tauchen Sie lustvoll in eine fremde Sprache und Kultur ein.*

S 11311	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Chinesisch A1 3. Semester	18.00 – 19.40h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

S 11312	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Chinesisch A1 4. Semester	19.50 – 21.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

#### Mittelstufe I (A2)

S 11313	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Chinesisch A2 7. Semester	18.00 – 19.30h Gina Hui Qing Albrecht-Xu

## Deutsch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11320 Deutsch 1 A1/1	15x Do, 24.01. – 13.06.2013 18.00 – 19.40h René Stalder
S 11321 Deutsch 2 A1/2	15x Do, 24.01. – 13.06.2013 19.30 – 21.00h René Stalder

### Mittelstufe I (A2)

S 11322 Deutsch 3 A2/1	15x Fr, 25.01. – 21.06.2013 18.00 – 19.30h René Stalder
S 11323 Deutsch 4 A2/2	15x Fr, 25.01. – 21.06.2013 19.30 – 21.00h René Stalder

### Mittelstufe II (B1)

S 11324 Deutsch 5 B1/1a	15x Sa, 26.01. – 15.06.2013 08.30 – 10.00h René Stalder
----------------------------	---

## English

### Grundstufe (A0–A1)

S 11330 Elementary A0–A1 1. Semester	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Robin Denver
S 11331 Elementary A1 2. Semester	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 20.00 – 21.30h Maria Dänzer
S 11332 Elementary A1 3. Semester	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Moira Maters
S 11333 Elementary A1 4. Semester	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Moira Maters

### Mittelstufe I (A2)

S 11334 Conversation Basic A2	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013 18.00 – 19.40h Joanne Hochstrasser
S 11335 Conversation Basic A2	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013 19.50 – 21.30h Joanne Hochstrasser
S 11336 Conversation Basic A2	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Tammy Mc Hugh
S 11337 Pre-Intermediate A2 1. Semester	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013 19.50 – 21.30h Robin Denver
S 11338 Pre-Intermediate A2 2. Semester	15x Do, 24.01. – 13.06.2013 18.00 – 19.40h Robin Denver
S 11339 Pre-Intermediate A2 2. Semester	15x Do, 24.01. – 13.06.2013 19.50 – 21.30h Robin Denver

S 11340 Pre-Intermediate A2 3. Semester	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Irene von Moos	
<b>Mittelstufe II (B1)</b>		
S 11341 Intermediate B1 1. Semester	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013 18.00 – 19.40h Julian Exshaw	
S 11342 Intermediate B1 2. Semester	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Julian Exshaw	
S 11343 Intermediate B1 3. Semester	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Irene von Moos	
S 11344 Conversation Medium Level B1	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013 18.30 – 20.00h Maria Dänzer	
S 11345 Conversation Medium Level B1	15x Di, 08.01. – 14.05.2013 18.00 – 19.40h Barbara Ellen Roy	
S 11346 Conversation Medium Level B1	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 18.00 – 19.40h Robin Denver	
P 11302 Umfassender Einstufungstest	Samstag, 01.12.2012 09.00 – 12.00h Moira Maters	Kostenlos (Anmeldung erforderlich)
<b>Fortgeschrittene (B2/C1)</b>		
S 11347 Cambridge First Certificate Course B2+ (Examen Juni/Dez. 2013)	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013 18.00 – 19.40h Julian Exshaw	Fr. 590.00 exkl. Mock Examen Fr. 120.00
S 11348 Cambridge First Certificate Course B2 (Examen Dez. 2013/Juni 2014) exkl. Mock Examen Fr. 120.00	15x Mi, 16.01. – 22.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	Fr. 590.00 (je nach Anzahl TN günstiger)
S 11349 FCE intensive speaking B2	8x Mo, 11.03. – 13.05.2013 19.45 – 20.45h Barbara Ellen Roy	Fr. 170.00
S 11350 Cambridge Advanced Certificate C1+ (Examen Juni/Dez. 2013) exkl. Mock Examen Fr. 120.00	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	Fr. 590.00 (Je nach Anzahl TN günstiger)
S 11351 CAE intensive speaking C1	8x Di, 12.03. – 14.05.2013 19.45 – 21.45h Barbara Ellen Roy	Fr. 170.00
S 11352 Keep up your Advanced English B2-C1 (ohne Prüfungsziel)	15x Di, 22.01. – 28.05.2013 19.50 – 21.30h Julian Exshaw	

## Französisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11360	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Français A1	18.00 – 19.40h
(einfache Grundkenntnisse)	Monette Bürgi-Rancourt

### Mittelstufe I (A2–B1)

S 11361	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Français A2	19.50 – 21.30h
(mit einfacher Konversation)	Monette Bürgi-Rancourt

S 11362	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Français Conversation 1 B1/B1+	19.50 – 21.30h
	Monette Bürgi-Rancourt

S 11363	10x Mo, 21.01. – 22.04.2013	Fr. 300.00
Conversation DELF B1+	18.00 – 19.40h	
(Vorbereitung DELF-Diplom B1 oder kaufmännische BM)	Josiane Aeppli	

### Mittelstufe II Fortgeschrittene (B2)

S 11364	15x Di, 22.01. – 28.05.2013
Français Conversation 2 B2	18.00 – 19.40h
	Monette Bürgi-Rancourt

S 11365	15x Mo, 14.01. – 27.05.2013
Diplomkurs DELF B2 2. Semester	19.50 – 21.30h
Einstufungstest, Prüfung: Mai/Juni 2013	Josiane Aeppli

## Italienisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11370	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A0–A1 1. Semester	19.50 – 21.30h
	Maria Lucia Fasanella

S 11371	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Maria Lucia Fasanella

S 11371B	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 2. Semester	18.00 – 19.40h
	Nella Alario Di Salvatore

S 11372	15x Do, 24.01. – 13.06.2013
Italiano A1 3. Semester	19.50 – 21.30h
	Nella Alario Di Salvatore

S 11373	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Italiano A1 4. Semester	19.50 – 21.30h
	Maria Lucia Fasanella

### Mittelstufe I (A2–B1)

S 11374	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Italiano A2 5. Semester	18.00 – 19.40h
	Nella Alario Di Salvatore

S 11375	15x Mo, 21.01. – 03.06.2013
Italiano A2 7. Semester	18.00 – 19.40h
	Maria Lucia Fasanella

S 11376	15x Mi, 23.01. – 29.05.2013
Conversazione B1	19.50 – 21.30h
	Nella Alario Di Salvatore

## Spanisch

### Grundstufe (A0–A1)

S 11380  
Español A0–A1 1. Semester  
15x Mi, 23.01. – 29.05.2013  
19.50 – 21.30h  
Cristina Suanzes Bucher

S 11381  
Español A1 2. Semester  
15x Mi, 23.01. – 29.05.2013  
19.50 – 21.30h  
Maribel Cubino von Wyl

S 11382  
Español A1 4. Semester  
15x Mo, 21.01. – 03.06.2013  
19.50 – 21.30h  
Maribel Cubino von Wyl

### Mittelstufe I (A2–B1)

S 11383  
Español A2 5. Semester  
15x Mi, 23.01. – 29.05.2013  
18.00 – 19.40h  
Cristina Suanzes Bucher

S 11384  
Español A2 6. Semester  
15x Mi, 23.01. – 29.05.2013  
18.00 – 19.40h  
Maribel Cubino von Wyl

S 11385  
Conversación A2  
15x Do, 24.01. – 13.06.2013  
18.30 – 20.00h  
Cristina Suanzes Bucher

### Mittelstufe II (B1–B2)

S 11386  
**Conversación B1**  
15x Mo, 21.01. – 03.06.2013  
18.00 – 19.40h

S 11387  
**Conversación B2+**  
15x Di, 22.01. – 28.05.2013  
19.30 – 21.00h

## Sprachstandanalysen

In der Sprachstandanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erneuerung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Std. gerechnet werden.

P 21205 Sprachstandanalyse	Samstag, 15.12.2012 08.00 – 12.30h	Fr. 220.00
P 11303 Sprachstandanalyse	Samstag, 26.01.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11304 Sprachstandanalyse	Samstag, 23.02.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11305 Sprachstandanalyse	Samstag, 23.03.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11306 Sprachstandanalyse	Samstag, 27.04.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11307 Sprachstandanalyse	Samstag, 25.05.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00
P 11308 Sprachstandanalyse	Samstag, 22.06.2013 08.00 – 12.30h	Fr. 240.00

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  H \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr

Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_

Tel. P. \_\_\_\_\_

Tel. G. \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_

Lehrzeit \_\_\_\_\_

Sarnen, 28. November 2012

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**[www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) / [bwz.wb@ow.ch](mailto:bwz.wb@ow.ch)**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Erwachsenenbildung

### Frauengemeinschaft Sarnen

#### Adventsfeier – für Frauen und Männer im Pensionsalter

Die Frauengemeinschaft von Sarnen lädt am Dienstag, 4. Dezember 2012, um 13.30 Uhr Frauen und Männer im Pensionsalter ganz herzlich zur diesjährigen Adventsfeier in den Pfarreisaal in Sarnen ein. Mit dem Samichlaus-Besuch und der musikalischen Begleitung wird für eine adventliche Stimmung gesorgt. Für Spannung garantiert das anschliessende Lotto-Spiel! Es bleibt auch noch genug Zeit für das gemütliche Zusammensein beim traditionellen Lebkuchen mit Nidlä. Die Frauengemeinschaft freut sich auf viele interessierte Besucher.

### Freizeitzentrum Obwalden

#### Strick-Werkstatt mit Ursi Digel-Thürig

Mo, 7.1.2013 | 19.30–22.00h. | 1 mal | Fr. 25.–

#### Mut tut gut – Buben und Mädchen/Kiga – 2. Kl. mit Christina Thalmann

Mi, 9.1.2013 | 14.00–16.00h. | 4 mal | Fr. 140.–

#### Za-ZEN mit Fridlind Strütt

Mi, 9.1.2013 | 19.15–20.45h. | 4 mal | Fr. 100.–

#### Metabolic balance / Stoffwechselprogramm Diabetes / Vortrag

mit Fridlind Strütt

Do, 10.1.2013 | 20.00–21.30h. | 1 mal | Fr. 20.–

## **Digitale Bilder – Übertragen-Verwalten-Bearbeiten-Bildproduktion**

mit Stefan Wagner

Di, 15.1.2013 | 19.00–21.00h. | 2 mal | Fr. 95.–

## **Informatik – Homepage erstellen im Handumdrehen**

mit Silvia Buholzer-Hodel

Di, 15.1.2013 | 20.00–22.00h. | 2 mal | Fr. 100.–

## **Homöopathische Reise- und Hausapotheke/Vertiefung**

mit Martin Schiewek Müller

Do, 17.1.2013 | 19.30–21.30h. | 2 mal | Fr. 75.–

## **Lesen alter Handschriften** mit Hildegard Gantner-Schlee

Sa, 19.1.2013 | 9.30–13.00h. | 2 mal | Fr. 120.–

## **Anmelden und Information**

Freizeitzentrum Obwalden FZO

Marktstrasse 5 (Hütli, 3. Stock), 6060 Sarnen

Telefon 041 662 08 44, Fax 041 662 08 41

E-Mail [kurse@fzo.ch](mailto:kurse@fzo.ch), [www.fzo.ch](http://www.fzo.ch)

Dienstag bis Freitag 13.30 bis 17.00 Uhr

## **Frauen- und Müttergemeinschaft Lungern**

### **Samiglois-Nachmittag 60 plus**

Datum: Mittwoch, 5. Dezember 2012

Treffpunkt: 14.00 Uhr, Pfarreizentrum Lungern

Mitnehmen: Tasse, Teller und Löffeli

Mitfahr-

gelegenheit: Marianne Müller, Telefon 079 711 05 71.

## **Via Cordis-Haus St. Dorothea**

### **Kontemplations-Samstag, Jesus! Meister, lehre uns beten!**

Dieser Tag steht allen interessierten Menschen offen. Er bietet die Möglichkeit für Suchende, den Weg des Herzens kennen zu lernen. Eingeführte sind eingeladen, ihren persönlichen Weg zu vertiefen.

Leitung: Franz-Xaver Jans-Scheidegger,  
Marie-Alice Blum, Meditationsleiterin

Datum: 1. Dezember 2012, 11.05 bis 17.30 Uhr

### **«Fussspuren am Himmel» – Eine klangvolle Lesung mit Anton Tönz**

Anton Tönz ist seit bald 40 Jahren Meditationslehrer und hat mit «Spirituelle Geheimnisse» und «Seeligkeit in mir» bereits zwei Werke publiziert. Nun bringt er diesen Herbst mit «Fussspuren am Himmel» und «Yogânus-hâsanam» zwei weitere Bücher heraus, welche in einer kleinen Lese-Tournee vorgestellt werden. Ersteres ist die Erzählung einer Reise in die höhere Wirklichkeit und bildet den Schwerpunkt der Lesung. In eindrücklich erzählten Bildern nimmt uns der Autor mit in fantastische, himmlische Welten. Die

Gespräche mit seinem Meister sind gleichzeitig Erklärungen zu diesen Daseinsebenen und Unterweisungen über die Natur des Selbst und über eine kommende Zeit hoher spiritueller Kultur auf Erden. Spirituelle Meisterschaft erhält in diesem kleinen Buch eine vollkommen neue Dimension, nicht weniger auch deshalb, weil darin das irdische Dasein stark relativiert und in seiner Bedeutung völlig anders gewichtet wird.

«Yogânushâsanam» ist ein ganz anderes Buch über Yoga. Dessen wahre Bedeutung und sein mystischer Hintergrund werden beleuchtet, sowie seine altüberlieferte Praxisweise dargelegt. Nachdem die Geschichte des Yoga erzählt und dieser nicht nur als spirituelle Praxis, sondern auch als eine der sechs indischen Philosophien nahe gebracht werden, erscheint Yoga in einem neuen Licht. Seine Bedeutung wächst über die eines reinen Gesundheitssystems weit hinaus.

Die wunderbare Atmosphäre der Besinnung, welche im VIA CORDIS-Haus herrscht, bietet den perfekten Rahmen, um sich als Zuschauer in die erhebenden Erlebnisse des Autors hineinfühlen zu können.

Die Veranstaltung – eine Kombination zwischen Lesung und Vortrag – wird mit Klängen des südindischen Saiteninstruments Gotuvadyam untermalt und aufgelockert.

Sie findet am Freitag, 7. Dezember 2012, um 19.30 Uhr statt im VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft. Der Eintritt ist frei/Kollekte. Auf Wunsch kann vorgängig ein feines Nachtessen genossen werden! Bitte das Essen anmelden unter: Telefon 041 660 50 45 oder E-Mail [info@viacordis.ch](mailto:info@viacordis.ch). Weitere Infos und Daten: [www.aksharavidya.net](http://www.aksharavidya.net)

### **«Du musst dein Leben ändern!»**

Das Spiritualitäts-Konzept von Peter Sloterdijk und das geistliche Charisma von VIA CORDIS

Leitung: Prof. Dr. Alois Stimpfle, Professor für biblische Spiritualität (Herzensgebet) an der Universität Hannover

Datum: 7.–9. Dezember 2012, Fr 18.30–So 13.00 Uhr

### **Ich bin da! Die Gottesgeburt geschieht in dir**

Welche Bedingungen stellst du an das Sichtbar- und Erfahrbarwerden des Geheimnisses Gottes in dir? Gehe in die Höhle deines Herzens und schweige!

Leitung: Ute-Jane Scharpf, Meditationsbegleiterin VIA CORDIS und Franz-Xaver Jans-Scheidegger

Datum: 10.–14. Dezember 2012, Mo 16.30–Fr 13.00 Uhr

### **Weitere Informationen:**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea,

6073 Flüeli-Ranft

Telefon 041 660 50 45

Fax 041 660 90 47

E-Mail [info@viacordis.ch](mailto:info@viacordis.ch)

[www.viacordis.ch](http://www.viacordis.ch)

## Familientreff Sarnen

### Zischtigs-Träff

Jeweils von 9.00 bis 11.00 Uhr im Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen für Kinder und Eltern zum Spielen und sich austauschen.

Dezember: 4.12./11.12./18.12.2012

## Samariterverband Unterwalden

### Intensiv-Nothilfekurs

Fr. 140.– (total 10 Stunden)

*Beherrschen der lebensrettenden Sofortmassnahmen. Richtiges Verhalten bei Unfällen.*

KursNr	Kursort	Kursdaten	Kurstage	Kurszeiten	Anm. bis
174	Giswil	14.12.12	Fr	19.30 – 21.30	04.12.12
		15.12.12	Sa	09.00 – 17.00	

Sarnen, 29. November 2012

Fachstelle für Erwachsenenbildung

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene.

#### Konzeptteil und Objektblätter SIS.

#### Anpassungen und Ergänzungen 2012

#### *Information und Mitwirkung der Bevölkerung*

Die Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Konzeptteils und der Objektblätter SIS des Sachplans des Bundes «Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene» werden im Sinne der Informationspflicht und Mitwirkungsrechte der Bevölkerung öffentlich aufgelegt (Art. 4 des Bundesgesetzes über die Raumplanung, vom 22. Juni 1979; RPG; SR 700). Privatpersonen sowie Körperschaften des öffentlichen und privaten Rechts können zu den Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Sachplans Stellung nehmen.

Herausgeber Bundesamt für Verkehr (BAV) und Bundesamt für Raumentwicklung (ARE)

Gegenstand Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene (SIS)  
Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Konzeptteils und der Objektblätter SIS

Mit den Anpassungen und Ergänzungen 2012 wird beabsichtigt, die sachplanrelevanten Elemente des angestrebten strategischen Entwicklungsprogramms (STEP) vom Bundesrat in den Sachplan Verkehr, Teil

Infrastruktur Schiene, zu überführen. Dabei ist der Kanton Obwalden von mehreren sachplanrelevanten Projekten im Teilraum 7 Luzern/Zentralschweiz betroffen.

- Öffentliche Auflage Die massgeblichen Unterlagen des Sachplans können vom *30. November 2012* bis zum *7. Januar 2013* an den folgenden Auflageorten zu den ordentlichen Bürozeiten eingesehen werden:
- Kanzleien der Einwohnergemeinden
  - Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Flüelistrasse 3, Sarnen
- Unterlagen Die Unterlagen bestehen aus einem Konzeptteil und Objektblättern des Sachplans Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene. Sie können an den Auflageorten und im Internet unter den Adressen [www.bav.admin.ch](http://www.bav.admin.ch) → Aktuell → Laufende Vernehmlassungen und [www.ow.ch](http://www.ow.ch) → Vernehmlassungsverfahren eingesehen werden. Gleichzeitig können die Unterlagen unter diesen Adressen auch heruntergeladen werden.
- Auskünfte Die folgenden Stellen können Auskünfte erteilen:
- Kantonales Amt für Raumentwicklung und Verkehr, Telefon 041 666 63 57, [raumentwicklung.verkehr@ow.ch](mailto:raumentwicklung.verkehr@ow.ch)
  - Bundesamt für Verkehr (BAV), Telefon 031 322 55 45, [sachplan.verkehr@bav.admin.ch](mailto:sachplan.verkehr@bav.admin.ch)
  - Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), Telefon 031 322 40 59, [info@are.admin.ch](mailto:info@are.admin.ch)
- Stellungnahmen Stellungnahmen zu den Anpassungen und Ergänzungen 2012 des Konzeptteils und der Objektblätter SIS des Sachplans sind bis zum *7. Januar 2013* schriftlich beim Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Amt für Raumentwicklung und Verkehr, Flüelistrasse 3, Postfach 1163, 6061 Sarnen, einzureichen.

Sarnen, 28. November 2012 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Amt für Raumentwicklung und Verkehr**

---

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

10. Dezember 2012

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Sulser-Tschofen Dieter und Tschofen Sulser Gabriela,  
Waldheimstrasse 9, 6300 Zug

Bauvorhaben: Neubau Wohnhaus mit Photovoltaikanlage

Ort: Parzelle 4072, Schür, Wilen

Zonen: Zweigeschossige Wohnzone

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au und Ao

Gesuchsteller/in: Huwyler Claudia, Terrassenstrasse 4, Sarnen

Bauvorhaben: Neubau Parkplatz

Ort: Parzelle 2557, Terrassenstrasse 4, Sarnen

Zonen: Zweigeschossige Wohnzone, innerhalb Quartierplan  
Bitzighofen

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: Gefahrenzone HM1

### *Alpnach*

Gesuchsteller/in: Wettstein Immoconsulting AG, Achereggstrasse 8,  
Stansstad

Bauvorhaben: Neubau von zwei Mehrfamilienhäusern mit Einstellhalle  
und Erschliessungswerken

Ort: Parzellen 2026 und 2315, Chäle, GB Alpnach

Zone: Wohnzone 3, Wohn- und Gewerbezone 3, Quartierplan  
Chälen-Ost

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: Gefahrenstufen HM2, HM2/R3, S0 und S3

### *Giswil*

Gesuchsteller/in: PilatusHaus GmbH, Thomas Spitzmüller, Schribers-  
mattweg 17, Giswil

Bauvorhaben: Neubau Einfamilienhaus

Ort: Parzelle 2314, Bergstrasse, Giswil

Zonen: Zweigeschossige Wohnzone A (W2A)  
Quartierplanpflicht

Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au

Naturgefahren: W1

Gesuchsteller/in: M Removal GmbH, Müller Jochen, Mühlemattli 40, Giswil  
Bauvorhaben: Aufstellen eines Gewerbezelts, befristet auf 5 Jahre  
Ort: Parzelle 2239, Mühlemattli 40, Giswil  
Zonen: Dreigeschossige Wohn- und Gewerbezone (WG3)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Zone Au  
Naturgefahren: W2/4

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Horst Lichtner und Katharina Lichtner-Ungewiss, Primelweg 34, 6005 Luzern  
Bauvorhaben: Umbau und Erweiterung Einfamilienhaus mit unterirdischer Garage  
Ort: Parzellen 1223 und 1221, Kilchbühlstrasse 55, GB Engelberg  
Zonen: W2B  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W2, Ü4

Gesuchsteller/in: Peter Waser, Kilchbühlstrasse 59, Engelberg  
Anselm Waser, Vorderes Bord, Engelberg  
Bauvorhaben: Neubau unterirdische Doppelgarage  
Ort: Parzelle 1221, Kilchbühlstrasse 59, GB Engelberg  
Zonen: W2B  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W2, Ü4

Sarnen, 29. November 2012 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Stellenausschreibungen

### **Kanton Obwalden. Volkswirtschaftsdepartement**

*Vielseitig, interdisziplinär und herausfordernd*

Das Volkswirtschaftsdepartement ist zuständig für Fragen der Wirtschaft, Arbeit, Umwelt, des öffentlichen Verkehrs und Aussenbeziehungen. Aufgrund einer Nachfolgeregelung suchen wir für das Volkswirtschaftsdepartement auf den 1. Juli 2013 oder nach Vereinbarung Sie als

#### **Wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in**

Mit Ihrer Initiative und Fachkompetenz übernehmen Sie Mitverantwortung im Volkswirtschaftsamt sowie im Departementssekretariat, der Stabstelle des Volkswirtschaftsdepartements. Die Schwerpunkte Ihrer Arbeit bilden die

Umsetzung der Neuen Regionalpolitik des Bundes und der Tourismusstrategie sowie fachbezogene Teilbereiche der kantonalen Richtplanung. Zudem sind Sie für die Behandlung von Beschwerden und juristischen Abklärungen verantwortlich. Weitere Hauptbereiche Ihrer Tätigkeit sind die fachliche Beratung und Unterstützung des Volkswirtschaftsamts in aktuellen Fragen und Projektarbeiten sowie die inhaltliche und organisatorische Unterstützung des Departementssekretariats.

Sie verfügen über ein Fach-/Hochschulstudium, vorzugsweise in Rechts- oder Wirtschaftswissenschaften mit juristischer Erfahrung. Kenntnisse im Bereich der öffentlichen Verwaltung und Recht sowie etwas Berufserfahrung sind von Vorteil. Sie arbeiten effektiv sowie dienstleistungsorientiert und sind mit Projektarbeit vertraut. Sie drücken sich mündlich und schriftlich gewandt aus, können sich durchsetzen und arbeiten gerne im Team.

Es besteht die Möglichkeit eines vorausgehenden Praktikums ab April/Mai 2013.

Möchten Sie im Volkswirtschaftsdepartement mitwirken? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 21. Dezember 2012. Bitte richten Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Weiterführende Auskünfte erteilt Ihnen Patrik Berchtold, Leiter Volkswirtschaftsamts, unter Telefon 041 666 62 20 oder die heutige Stelleninhaberin Pamela Loosli, Telefon 041 666 63 18. Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage ([www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch)).

Sarnen, 29. November 2012

**Personalamt**

---

## **Kanton Obwalden. Sozialamt**

*Entwickeln, integrieren, realisieren*

In der Fachstelle Gesellschaftsfragen, welche dem Sozialamt unterstellt ist, wird eine vernetzte, koordinierte und integrale Bearbeitung von gesellschaftspolitischen Themen umgesetzt. Wir suchen auf den 1. März 2013 oder nach Vereinbarung eine

### **Fachperson für Gesundheitsförderung und Gleichstellung von Frau und Mann (ca. 50%-Pensum)**

Zu Ihren Aufgaben gehören die Entwicklung, Leitung und Umsetzung von Projekten in Zusammenarbeit mit anderen Fachleuten der Fachstelle Gesellschaftsfragen, der kantonalen Verwaltung, den Einwohnergemeinden und weiteren Partnern sowie die interkantonale Vernetzung.

Sie verfügen über ein abgeschlossenes Fachhochschul- resp. Hochschulstudium in Richtung Sozialwissenschaften/Soziokultur oder Sozialarbeit und haben bereits Erfahrung im Bereich Gesundheitsförderung oder Gleichstellungsarbeit wie auch als Projektleiter/in. Kommunikative Fähigkeiten, zuverlässiges und eigenständiges Arbeiten, pragmatische Vorgehensweise und Durchsetzungsvermögen erleichtern Ihnen die Arbeit.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle und interessante Tätigkeit in einem motivierten Team, zeitgemässe Arbeitsbedingungen und flexible Arbeitszeitmodelle.

Sind Sie interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto bis zum 20. Dezember 2012. Bitte richten Sie diese an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Für weitere Auskünfte steht Ihnen Frau Christine Durrer, Leiterin Fachstelle Gesellschaftsfragen, Telefon 041 666 60 66, gerne zur Verfügung. Besuchen Sie uns auch auf unserer Homepage ([www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch)).

Sarnen, 29. November 2012

**Personalamt**

---

## **Einwohnergemeinde Alpnach. Finanzverwaltung**

*Ihre Zuverlässigkeit und Ihr Fachwissen sind gefragt!*

Alpnach, die aufstrebende Gemeinde am Südfuss des Pilatus mit rund 5'700 Einwohnerinnen und Einwohnern, sucht einen

### **Leiter Finanzverwaltung (m/w) 100%**

In diesem spannenden und zentralen Umfeld der öffentlichen Verwaltung bringen Sie sich aufgrund Ihrer operativen Finanzerfahrung optimal ein.

#### **Ihr Aufgabenbereich**

- Führung der operativen Ebene im Bereich Finanzen mit Ihrem 3-köpfigen Team
- Erstellung und Präsentation Jahresrechnung nach den Vorgaben des neuen Finanzhaushaltsgesetzes von OW (HRM2)
- Erstellung des Budgets
- Erstellung der integrierten Aufgaben- und Finanzplanung
- Verantwortung für Zahlungsverkehr und Lohnwesen
- Verantwortung für Mandatsbuchhaltungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften

#### **Unsere Erwartungen**

- Fachmann/-frau im Finanz- und Rechnungswesen mit eidgenössischem Fachausweis oder gleichwertiger Ausbildung

- mehrjährige, ausgewiesene Praxis in einer vergleichbaren Funktion im Finanzbereich
- rasche Auffassungsgabe, hohe vernetzte Denkfähigkeiten, grosse Selbstständigkeit mit hoher Selbstmotivation
- kommunikative und initiative Persönlichkeit mit administrativen und organisatorischen Fähigkeiten sowie hoher Sozialkompetenz
- Teamfähigkeit, Flexibilität und Belastbarkeit
- beherrschen der Office-Produkte von Microsoft und Erfahrung mit der Software Abacus
- Erfahrungen mit der Software Microsoft Dynamics NAV sind von Vorteil

### **Unser Angebot**

- interessante Tätigkeit im Spannungsfeld zwischen Bevölkerung und Politik
- verantwortungsvolles und vielseitiges Arbeitsgebiet
- zeitgemässe Besoldung und gute Sozialleistungen
- sehr gute Erreichbarkeit mit allen Verkehrsmitteln

### **Stellenantritt:**

nach Vereinbarung

Auskünfte erteilen Ihnen gerne: Thomas Kuchler, Vorsteher Departement Finanzen, Telefon 079 208 87 85 oder Kathrin Dönni-Eggerswiler, Gemeindepräsidentin, Telefon 079 391 37 88.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an: Einwohnergemeinde Alpnach, Personaladministration, Bahnhofstrasse 15, Postfach 61, 6055 Alpnach Dorf.

Alpnach, 29. November 2012

**Einwohnergemeinde Alpnach**

## **Gerichte**

### **Aufforderung zur Stellungnahme und Entscheidmitteilung**

(Art. 731b OR)

Gemäss Mitteilung des Handelsregisters des Kantons Obwalden vom 31. Oktober 2012 bestehen in der Organisation folgender Gesellschaft Mängel im Sinne von Art. 731b OR:

- consitas GmbH, Brunnenmatt 2, 6064 Kerns (P 12/067/l)

Das Handelsregister ersucht das Gericht um Erlass der erforderlichen Massnahmen.

Die erwähnte Gesellschaft wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich aufgefordert, dem Kantonsgerichtspräsidium I zum Gesuch des Handelsregisters bis 13. Dezember 2012 eine schriftliche Stellungnahme im Doppel einzureichen.

Das Gesuch liegt zu ihren Händen auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf.

Geht innert der gesetzten Frist keine Stellungnahme ein, wird aufgrund der Akten entschieden. Die erwähnten Gesellschaften werden darauf hingewiesen, dass insbesondere die Auflösung der Gesellschaft und deren Liquidation nach den Vorschriften des Konkurses angeordnet werden kann. Der Entscheid liegt ab 20. Dezember 2012 zuhanden der erwähnten Gesellschaft auf der Kanzlei des Kantonsgerichts Obwalden auf und gilt mit diesem Datum als zugestellt.

Hinweis: Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 lit. b und Abs. 3 ZPO).

Sarnen, 29. November 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### **Entscheidmitteilung**

Der *Eastworld AG*, ohne Domizil, vormals Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, mit Sitz in Alpnach, wird wegen Unzustellbarkeit öffentlich mitgeteilt, dass das Kantonsgerichtspräsidium Obwalden mit Entscheid vom 27. November 2012 im Fall P 12/055/I die Gesellschaft aufgelöst und ihre Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet hat. Diese ist auf Rechnung der Gesellschaft vom Konkursamt des Kantons Obwalden nach Rechtskraft des Entscheides durchzuführen. Die Verfahrenskosten von Fr. 700.– werden der Gesellschaft auferlegt. Parteientschädigungen werden keine zugesprochen.

Gegen diesen Entscheid kann innert 10 Tagen seit Zustellung schriftlich und begründet beim Obergericht Obwalden, Poststrasse 6, 6061 Sarnen, Berufung erhoben werden. Der angefochtene Entscheid ist beizulegen (Art. 308 ff. ZPO).

Die gesetzlichen und gerichtlichen Fristen stehen im vorliegenden Summarverfahren nicht still. Es gelten keine Gerichtsferien (Art. 145 Abs. 2 lit. b und Abs. 3 ZPO).

Mit dieser Publikation gilt der Entscheid als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 29. November 2012

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## Verschiedene Anzeigen

### **Evangelisch-Reformierte Kirchgemeinde Obwalden. Einladung zur ordentlichen Kirchgemeindeversammlung in Sarnen**

Sonntag, 2. Dezember 2012, 1. Advent  
im Anschluss an den 10 Uhr Gottesdienst

Traktanden:

1. Begrüssung und Wahl der Stimmenzähler
2. Vorstellung Budget 2013
3. Festsetzung des Steuerfusses  
Antrag des Kirchgemeinderates:  
Beibehaltung von 0,54 Einheiten
4. Genehmigung Budget 2013
5. Fristgerecht eingereichte Anträge von Kirchgemeindemitgliedern
6. Mitteilungen und Anfragen

Das detaillierte Budget können Sie beim Sekretariat der Kirchgemeinde, Ennetriederweg 2, 6060 Sarnen, Telefon 041 660 18 34, bestellen oder direkt Einsicht nehmen.

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet an das Sekretariat der Kirchgemeinde einzureichen (Art 18. Abstimmungsgesetz).

Stimmberechtigt und wählbar sind alle Gemeindeglieder, welche das sechzehnte Altersjahr zurückgelegt haben und seit wenigstens drei Monaten ununterbrochen im Gebiet der Kirchgemeinde ihren Wohnsitz haben.

Sarnen, 31. Oktober 2012

**Der Kirchgemeinderat**

---

### **Vormundschaftsamt der Stadt Schaffhausen. Aufhebung einer Vormundschaft**

Die Vormundschaftsbehörde der Stadt Schaffhausen hat mit Beschluss vom 5. November 2012 die gemäss Art. 369 ZGB geführte Vormundschaft für

Monika Weidinger, geb. 7. Juli 1950, von Sarnen OW,  
mit gesetzlichem Wohnsitz Schaffhausen

aufgehoben.

Schaffhausen, 23. November 2012

**Vormundschaftsamt  
der Stadt Schaffhausen**

---

## Gemeinde Sarnen

### Musikschule Sarnen. Adventskonzert

Dienstag, 4. Dezember 2012, 19.00 Uhr, Adventskonzert der Musikschule Sarnen in der Klosterkirche St. Andreas, Sarnen. Freier Eintritt.

Sarnen, 29. November 2012

Musikschule Sarnen

---

### Einwohnergemeinde Sarnen. Ergebnis der Urnenabstimmung vom 25. November 2012

*Gemeinderatsbeschluss über die Ortsplanungsrevision 2007–2012, bestehend aus Zonenplan Siedlung 1:5000 und Bau- und Zonenreglement*

Anzahl der Stimmberechtigten gemäss Stimmregister		7'098
Eingegangene Stimmzettel		2'690
Ausser Betracht fallende Stimmzettel		
a) leere	70	
b) ungültige	28	98
In Betracht fallende Stimmzettel		2'592
Zahl der abgegebenen Stimmen	JA	1'467
Zahl der abgegebenen Stimmen	NEIN	1'125
Stimmbeteiligung		37,90%

Die Beschwerde gegen die Gültigkeit dieser Urnenabstimmung ist innert drei Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, 6060 Sarnen, einzureichen. Sie muss spätestens am Montag, 3. Dezember 2012, bei der Beschwerdeinstanz eintreffen.

Sarnen, 26. November 2012

Gemeindekanzlei Sarnen

---

### Einwohnergemeinde Sarnen. Referendumsvorlage

Der Einwohnergemeinderat Sarnen hat am 19. November 2012 Änderungen am bestehenden Personalreglement erlassen.

Die Änderungen werden hiermit dem fakultativen Referendum gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 unterstellt. Die Referendumsfrist

von 30 Tagen läuft am 31. Dezember 2012 ab. Die Änderungen liegen auf der Gemeindekanzlei Sarnen öffentlich auf und können dort unentgeltlich bezogen werden.

Sarnen, 26. November 2012

**Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

## **Gemeinde Kerns**

### **Korporation Kerns, Forstbetrieb. Christbaumverkauf 2012 in der Gemeinde Kerns**

Freitag, 21. Dezember 2012	13.15–18.00 Uhr	Forstgebäude Acheriwald, Kerns
Samstag, 22. Dezember 2012	8.00–12.30 Uhr	unterer Schulhausplatz, Kerns
	10.00–12.00 Uhr	Forstgebäude Muriholz, St. Niklausen

Kerns, 29. Dezember 2012

**Korporation Kerns**

---

## **Gemeinde Alpnach**

### **Korporation Alpnach. Korporationsversammlung**

Die Korporationsversammlung findet am Montag, 3. Dezember 2012, 20.00 Uhr, im Pfarreizentrum «Alte Post», Alpnach Dorf, statt.

*Traktanden:*

1. Wahlen
  - 1.1. Wahl des Korporationsrates für die Amtsdauer 2013–2016  
Im Austritt mit Wiederwählbarkeit sind:
    - 1.1.1. von Atzigen-Wallimann Niklaus, Grundermatte 1
    - 1.1.2. Wallimann-Frunz Urs, Ächerliststrasse 14
    - 1.1.3. Lüthold Edwin, Grüneckweg 15
    - 1.1.4. Wallimann-Arnold Karl, Chälengasse 1, Alpnachstad
    - 1.1.5. Gasser-Gabriel Dina, Sonnmattstrasse 16Ersatzwahl für:
    - 1.1.6. Jöri-Wallimann Marcel (Amtszeitbeschränkung)
    - 1.1.7. Lüthold-von Wyl Edi (Demission)
  - 1.2. Wahl des Korporationspräsidenten für ein Jahr
  - 1.3. Wahl des Korporationsvizepräsidenten für ein Jahr

- 1.4. Wahl von vier Mitglieder der Rechnungsprüfungskommission gemäss Art. 24 Ziff. 1c des Statuts vom 18. April 1999 für die Amtsdauer 2013–2016

Im Austritt mit Wiederwählbarkeit sind:

- 1.4.1 Spichtig-Viganò Rolf, Allmendli 5
- 1.4.2 Amstalden-Küchler Hans-Ruedi, Sonnmattstrasse 2a
- 1.4.3 Bucher-Krummenacher Esther, Schoriederstrasse 4

Ersatzwahl für:

- 1.4.4 Küchler-Zraggen Madlen (Demission)

- 1.5 Wahl von vier Mitglieder der Kulturlandkommission gemäss Art. 24 Ziff. 1d des Statuts vom 18. April 1999 sowie Art. 21 der Kulturlandverordnung vom 18. April 1999 für die Amtsdauer 2013–2016

Im Austritt mit Wiederwählbarkeit sind:

- 1.5.1 Wallimann-Britschgi Othmar, Grundermatte 5
- 1.5.2 Wallimann-Christen André, Schönenbüel 5

Ersatzwahl für:

- 1.5.3 Gasser-Vogler Josef (Demission)
- 1.5.4 Hug-Halter Walter (Demission)

- 1.6 Wahl von vier Mitglieder der Forstkommission gemäss Art. 24 Ziff. 1e des Statuts vom 18. April 1999 sowie Art. 7 der Waldverordnung vom 19. Dezember 1999 für die Amtsdauer 2013–2016

Im Austritt mit Wiederwählbarkeit ist:

- 1.6.1 Wallimann-Odermatt Fredy, Grüneckweg 4

Ersatzwahl für:

- 1.6.2 von Atzigen-Wallimann Willi (Amtszeitbeschränkung)
- 1.6.3 Wallimann-Wälti Oskar (Amtszeitbeschränkung)
- 1.6.4 Wallimann-Burri Marcel (Demission)

- 1.7 Wahl von vier Mitglieder der Alpenkommission gemäss Art. 24 Ziff. 1f des Statuts vom 18. April 1999 sowie Art. 23 der Alpenverordnung vom 19. Dezember 1999 für die Amtsdauer 2013–2016

Im Austritt mit Wiederwählbarkeit sind:

- 1.7.1 von Atzigen-Spichtig Erich, Aeschi 2
- 1.7.2 Langensand-Rohrer Franz, Grundermatte 7
- 1.7.3 Nufer Michael, Niederstad 24, Alpachstad
- 1.7.4 Zumbühl-Langensand Ernst, Untere Bodenmatt 1

- 1.8 Wahl von vier Mitglieder der Grundstückkommission gemäss Art. 24 Ziff. 1g des Statuts vom 18. April 1999 sowie Art. 8 der Grundstückverordnung vom 19. Dezember 1999 für die Amtsdauer 2013–2016

Im Austritt mit Wiederwählbarkeit sind:

- 1.8.1 Lüthold-von Büren Hugo, Grunderbergstrasse 11
- 1.8.2 Wallimann Reto, Kleine Schlierenstrasse 10
- 1.8.3 Limacher-Gander René, Sonnmattstrasse 12

Ersatzwahl für:

1.8.4 Gasser-Walt Peter (Demission)

- 1.9 Wahl von zwei Mitglieder der Wohlfahrtsfondskommission gemäss Art. 24 Ziff. 1h des Statuts vom 18. April 1999 sowie Art. 13 der Wohlfahrtsfondsverordnung vom 19. Dezember 1999 für die Amtsdauer 2013–2016

Ersatzwahl für:

1.9.1 Lüthold-Hofer Ottilia (Demission)

1.9.2 Wallimann-Lang Jakob (Demission)

- 1.10 Infolge von Neuwahlen allfällig notwendig werdende Ersatzwahlen
2. Genehmigung des Korporationsbudgets 2013
  3. Krediterteilung für die Neuanschaffung eines Kleinbaggers für den Forstbetrieb im Betrag von Fr. 105'000.– inkl. MWSt.
  4. Nachtragskredit für den Ausbau des Holzheizwerkes (3. Etappe) und für Gewerberäume auf Liegenschaft Nr. 2395, Chilcherlistrasse 8, Alpnach, im Betrag von Fr. 400'000.–.
  5. Krediterteilung für den Innenausbau des Attikageschosses für die eigene Nutzung als Büro- und Sitzungsräume beim Gewerbegebäude, Liegenschaft Nr. 2395, Chilcherlistrasse 8, Alpnach, im Betrag von Fr. 390'000.– zuzüglich teuerungsbedingte Mehrkosten.
  6. Krediterteilung für die Einzäunung des Holzlager- und Umschlageplatzes, der Spaltenhalle sowie des Werkareals beim Holzheizwerk mit Gewerbegebäude auf den Liegenschaften Nr. 1062 und 2395, Chilcherlistrasse 8, im Betrag von Fr. 165'000.– zuzüglich teuerungsbedingte Mehraufwendungen.
  7. Orientierungen und Fragerecht

Im Anschluss an die ordentlichen Versammlungsgeschäfte wird allen Versammlungsteilnehmern (je Haushalt) ein Gutschein für den Bezug einer Weihnachtstanne abgegeben. Weiter lädt Sie der Korporationsrat zu «Läbchuechä und Nidlä» ein.

Es besteht zudem die Möglichkeit, am Ende der Versammlung gegen Vorweisung des Gutscheins das neuerschienene Buch «Korporation Alpnach – Von den Anfängen bis zur Gegenwart» zu beziehen.

Die Beschlussesanträge und die damit zusammenhängenden Unterlagen liegen bei der Korporationskanzlei (Bahnhofstrasse 8, Schlosshof, Alpnach Dorf) während den üblichen Bürozeiten oder auf Wunsch nach vorgängiger, telefonischer Absprache zur Einsichtnahme auf.

Alpnach, 30. Oktober 2012

**Korporationsrat Alpnach**

---

## Gemeinde Giswil

### Gemeinde Giswil. Protokoll über die kommunale Abstimmung vom 25. November 2012

betreffend

*Kredit und Vollmacht für den Kauf von Räumlichkeiten für die Gemeindeverwaltung im Rahmen der Zentrumsüberbauung im Betrag von CHF 3'685'600.–*

Stimmberechtigte gemäss Stimmregister		2'575
Eingelangte Stimmzettel		1'411
Ausser Betracht fallende Stimmzettel		
a) leere	6	
b) ungültige	19	25
In Betracht fallende Stimmzettel		1'386
Zahl der abgegebenen	JA	556
Zahl der abgegebenen	NEIN	830
Stimmbeteiligung		54,80%

Eine Beschwerde gegen die Gültigkeit dieser Urnenabstimmung ist gemäss Art. 54 ff. Abstimmungsgesetz innert 3 Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes schriftlich und begründet beim Regierungsrat Obwalden, Rathaus, Postfach, 6061 Sarnen, einzureichen. Die Beschwerde muss spätestens am vierten Tag nach der Veröffentlichung im Amtsblatt beim Regierungsrat Obwalden eintreffen.

Giswil, 25. November 2012

**Gemeinderat Giswil**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

12. November 2012

*Datadogs AG*, in Sarnen, CH-140.3.003.791-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 3. Mai 2011, Seite 0, Publ. 6144690). Firma neu: *Datadogs AG in Liquidation*. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 9. November 2012 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bernhardt, Dieter, von Bülach, in Liestal, Präsident und Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Präsident mit Einzelunterschrift]; Vink, Franciscus

Johannes Wilhelminus, niederländischer Staatsangehöriger, in Zeist (NL), Mitglied und Liquidator, mit Einzelunterschrift [bisher: Mitglied mit Einzelunterschrift].

12. November 2012

*Ergocom AG*, bisher in Cham, CH-170.3.016.730-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 128 vom 7. Juli 2009, Seite 46, Publ. 5118210). Gründungsstatuten: 20. Juni 1991, Statutenänderung: 6. November 2012. Sitz neu: *Kerns*. Domizil neu: Hofstrasse 6, 6064 Kerns. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Borer, Claudius Pius, von Kleinlützel, in Kerns, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Cham, Mitglied mit Einzelunterschrift]; Borer, Elisabeth, von Kleinlützel, in Kerns, Mitglied, mit Einzelunterschrift.

12. November 2012

*Ingenieurbüro Chanda AG*, in Alpnach, CH-400.3.018.961-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 182 vom 19. September 2012, Seite 0, Publ. 6855544). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hering, Lukas, von Zumikon, in Zumikon, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

12. November 2012

*NÜHAUS GMBH*, in Alpnach, CH-140.4.003.808-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 55 vom 18. März 2011, Seite 0, Publ. 6081878). Eingetragene Personen neu oder mutierend: McCready, Stephen, britischer Staatsangehöriger, in Bangor (UK), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Alan David Johnston, mit 67 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu dreien mit Paul Robert Durnien und Alan David Johnston]; Johnston, Alan David, britischer Staatsangehöriger, in Crumlin (UK), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit Stephen McCready, mit 67 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafter und Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu dreien mit Paul Robert Durnien und Stephen McCready].

12. November 2012

*Vagabo AG*, in Sarnen, CH-020.3.024.384-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 133 vom 12. Juli 2011, Seite 0, Publ. 6249520). Domizil neu: Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen.

12. November 2012

*Wälti Bau AG in Liquidation*, in Giswil, CH-140.3.000.576-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 123 vom 30. Juni 2009, Seite 18, Publ. 5101390). Die Gesellschaft (Firma neu: LOCHER GROUP AG) wird infolge Sitzverlegung nach Zug im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

12. November 2012

*Wiko Holding AG*, in Kerns, CH-140.3.003.927-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 132 vom 11. Juli 2011, Seite 0, Publ. 6248912). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Wick, Carlo, von Bürglen TG, in Kerns, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.

12. November 2012

*IN REINIGUNG VELJKOVIC*, in Sachseln, CH-140.1.003.668-2, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 220 vom 11. November 2010, Seite 10, Publ. 5890694). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

12. November 2012

*R&R Finanz AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.806-2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 135 vom 15. Juli 2010, Seite 14, Publ. 5728688). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 155 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil sie offenbar keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung innert angesetzter Frist geltend gemacht wurde.

13. November 2012

*DA TRANS Danijel Andrijevic*, in Sarnen, CH-140.1.004.303-1, Hochhaus 1, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Allgemeine Transporte und Stückgut. Eingetragene Personen: Andrijevic, Danijel, von Sarnen, in Sarnen, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

13. November 2012

*Adriatica Capital AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.073-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 253 vom 29. Dezember 2011, Seite 0, Publ. 6483948). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hofkes, Eva Mathilde, niederländische Staatsangehörige, in Hasliberg Reuti (Hasliberg), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

13. November 2012

*Bucon AG*, in Alpnach, CH-170.3.019.332-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 182 vom 19. September 2012, Seite 0, Publ. 6855538). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Baar im Handelsregister des Kantons Zug eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

13. November 2012

*E-Wasser AG*, in Sarnen, CH-241.3.008.064-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 217 vom 8. November 2011, Seite 0, Publ. 6407174). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst.

13. November 2012

*Kastania AG*, bisher in Freienbach, CH-130.0.007.978-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 130 vom 6. Juli 2012, Seite 0, Publ. 6755204). Gründungsstatuten: 22. Januar 1949, Statutenänderung: 7. November 2012. Sitz neu: *Engelberg*. Domizil neu: Klosterstrasse 11, 6390 Engelberg. Mitteilungen neu: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, falls der Gesellschaft alle Namen und Adressen bekannt sind, schriftlich oder per E-Mail, ansonsten durch Publikation im SHAB. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Birrer, Faiza, französische Staatsangehörige, in Bäch SZ (Freienbach), mit Einzelunterschrift.

13. November 2012

*Swiss Safety Trust GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.004.017-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 218 vom 9. November 2011, Seite 0, Publ. 6409190). Domizil neu: Die Gesellschaft hat ihr Domizil eingebüsst.

13. November 2012

*Copper SILVERWOOD AG in Liquidation*, in Alpnach, CH-020.3.927.611-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 152 vom 8. August 2012, Seite 0, Publ. 6802144). Das Konkursverfahren wurde mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 7. November 2012 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

14. November 2012

*Funny Shop GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.004.304-2, Brünigstrasse 142, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 14. November 2012. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb eines Verkaufsladens mit Geschenkartikeln aller Art und die Erbringung aller damit zusammenhängender Dienstleistungen. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufsrechte: Gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 14. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: von Rotz-Omlin, Martha, von Sachseln und Kerns, in Melchthal (Kerns), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

14. November 2012

*Face, Body & Vitality Concepts GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.670-0, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 221 vom 12. November 2010, Seite 14, Publ. 5893328). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Portmann-Degenbeck, Margarete, deutsche Staatsangehörige, in Stansstad, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.–. Eingetragene Personen

neu oder mutierend: Pfeleiderer-Caggiula, Alessandra, von Sarnen, in Wilen (Sarnen), Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafterin und Vorsitzende der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift und mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.–].

14. November 2012

*swisscompany GmbH*, in Sarnen, CH-270.4.013.235-4, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 34 vom 17. Februar 2011, Seite 12, Publ. 6037314). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fritschi, Marc, von Horgen, in Wädenswil, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Quadrelli, Felicia M., von Meride, in Rotkreuz (Risch), Vorsitzende der Geschäftsführung, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Vorsitzende der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift].

14. November 2012

*joga bem gmbh in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.4.003.040-4, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 195 vom 7. Oktober 2010, Seite 12, Publ. 5842426). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

15. November 2012

*Coiffeur Haartraum GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.004.193-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 110 vom 8. Juni 2012, Seite 0, Publ. 6710642). Domizil neu: Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen.

15. November 2012

*Obwalden Tourismus OT AG*, in Sarnen, CH-140.3.004.279-0, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 189 vom 28. September 2012, Seite 0, Publ. 6867980). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Berchtold, Patrik, von Giswil, in Sarnen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Odermatt, Daniel, von Dallenwil, in Wilen (Sarnen), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Spichtig, Florian, von Sachseln, in Sachseln, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Inderbitzin, Josef, von Muotathal, in Sarnen, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Bleiker, Niklaus, von Nesslau-Krummenau, in Alpnach Dorf (Alpnach), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Della Torre, Bruno, von Sachseln, in Kerns, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Odermatt, Beat, von Dallenwil, in Sarnen, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Küchler, Walter, von Kerns, in Flüeli-Ranft (Sachseln), Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Odermatt, Hansruedi, von Dallenwil, in Lungern, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Townend Genoni, Alexandra, von Serravalle, in Wilen (Sarnen), Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung; Spitzmüller, Thomas, von Giswil, in Giswil, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung.

15. November 2012

*AGUB Aktiengesellschaft für unternehmensbezogene Beratung in Liquidation*, in Sarnen, CH-140.3.003.077-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 190 vom 30. September 2011, Seite 0, Publ. 6356598). Die Liquidation ist beendet. Die Gesellschaft wird gelöscht.

16. November 2012

*NHealth Holding AG*, in Engelberg, CH-140.3.004.305-0, Wydenstrasse 43, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. November 2012. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist das Halten von Beteiligungen an Finanz-, Handels- und Industrieunternehmen aller Art sowie Unternehmungen der Gesundheits- und Ernährungsberatungsbranche; sie kann Wertpapiere und Beteiligungen erwerben und veräussern, Finanzgeschäfte durchführen und Darlehen gewähren. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 250'000.-. Liberierung Aktienkapital: CHF 125'000.-. Aktien: 250 Namenaktien zu CHF 1'000.-. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 14. November 2012 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Häcki, Dr. Walter, von Zürich und Engelberg, in Engelberg, Präsident, mit Einzelunterschrift; Häcki-Hofer, Rita, von Zürich und Engelberg, in Engelberg, Delegierte, mit Einzelunterschrift.

16. November 2012

*Banner Batterien International AG*, in Sarnen, CH-150.3.001.256-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 245 vom 16. Dezember 2011, Seite 0, Publ. 6463460). Eingetragene Personen neu oder mutierend: von Rotz Burch, Daniela, von Kerns, in Sarnen, Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift [bisher: von Rotz, Daniela].

16. November 2012

*BCT Banner Commodities Trading AG*, in Sarnen, CH-241.3.009.073-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 183 vom 21. September 2011, Seite 0, Publ. 6343646). Eingetragene Personen neu oder mutierend: von Rotz Burch, Daniela, von Kerns, in Sarnen, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: von Rotz, Daniela].

16. November 2012

*Euromed Vascular AG*, in Sarnen, CH-140.3.002.547-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 123 vom 29. Juni 2010, Seite 15, Publ. 5698642). Firma neu: *Euromed Vascular AG in Liquidation*. Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Generalversammlung vom 15. November 2012 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Prikken, Hendrik, holländischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Präsident und Delegierter und Liquidator, mit Einzelunter-

schrift [bisher: holländischer Staatsangehöriger, Präsident und Delegierter mit Kollektivunterschrift zu zweien].

16. November 2012

*Unique Sales GmbH*, in Sarnen, CH-140.4.003.362-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 187 vom 26. September 2012, Seite 0, Publ. 6863964). Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 155 HRegV von Amtes wegen gelöscht, weil sie offenbar keine verwertbaren Aktiven mehr hat und kein begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung in-nernt angesetztter Frist geltend gemacht wurde.

16. November 2012

*Gasthaus zum Turm, Trudi Durrer*, in Kerns, CH-140.1.002.958-2, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 15 vom 22. Januar 2010, Seite 12, Publ. 5454380). Löschung infolge Geschäftsaufgabe.

19. November 2012

*Aktiengesellschaft Hotel Melchsee*, bisher in Zug, CH-140.3.001.006-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 151 vom 8. August 2011, Seite 0, Publ. 6286658). Gründungsstatuten: 31. Dezember 1999, Statutenänderung: 15. November 2012. Sitz neu: *Sarnen*. Domizil neu: c/o Eberli Generalunternehmung AG, Feldstrasse 2, 6060 Sarnen. Zweck neu: Planung, Bau und Verkauf der «Melchsee-Apartments» auf Melchsee Frutt sowie Erwerb, Überbauung, Verwaltung und Verkauf von Grundstücken; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Vertretungen übernehmen und Finanzierungen vornehmen. Nebenzwecke siehe Statuten. Vinkulierung neu: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Renggli, Erika, von Luzern, in Zug, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift. Einge-tragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton Josef, von Sempach, in Sarnen, Präsident, mit Einzelunterschrift; Grossenbacher, Alain, von Affoltern im Emmental, in Sachseln, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

19. November 2012

*ELROBA Installationsteam GmbH*, in Alpnach, CH-140.4.002.833-4, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 99 vom 26. Mai 2009, Seite 14, Publ. 5035986). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Treuhandbüro Peter Feierabend, in Stans (CH-150.1.000.425-2), Revisionsstelle. Einge-tragene Personen neu oder mutierend: Ettlin Treuhand + Revisions AG (CH-140.3.002.494-7), in Kerns, Revisionsstelle.

19. November 2012

*R.A.B. Management AG*, in Sarnen, CH-170.3.024.745-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 206 vom 24. Oktober 2011, Seite 0, Publ. 6387236). Ausgeschie-

dene Personen und erloschene Unterschriften: Bühler, Otto, von Willisau Stadt und Emmen, in Emmenbrücke (Emmen), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

Sarnen, 29. November 2012

**Handelsregister**

---

## Eigentumsübertragungen

**Die in der gedruckten Ausgabe auf Seiten 2069 bis 2075 veröffentlichten Eigentumsübertragungen werden gemäss Art. 17a der Verordnung über das Grundbuch (GDB 213.41) seit 1. Juli 2008 im Internet nicht mehr veröffentlicht.**

### **Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,

Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,

www.obwalden.ch > Amtsblatt

### **Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,

6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,

Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Druck AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

### **Beglaubigte Auflage:**

6517 Expl. WEMF/SW, Basis 2011/2012

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

### **Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

### **Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

### **Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,

bei der Publicitas oder unter

www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,

Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.